

Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ogarnęło ich tam drzenie, Ból jak rodzącą kobietę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zdjęło ich tam drzenie, Ból jak rodzącą kobietę;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiatrem wschodnim rozbijasz okręty Tarszisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strach ich tam ogarnął i boleść, jako niewiastę rodzącą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	drzenie je popadło, tam boleści jako rodzącej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drzenie ich tam chwyciło jak bóle kobietę, gdy rodzi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ogarnęło ich tam drzenie, Ból taki jak kobietę rodzącą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam ogarnęła ich trwoga, jak ból kobietę, gdy rodzi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Strach ich tam ogarnął, ból - jak rodzącą kobietę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ogarnął ich tam przestach, drzenie, jak tę, która rodzi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тих, що надіються на їхню силу і хваляться множеством їхнього багатства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam ogarnęła ich trwoga, drzenie jak rodzącą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiatrem wschodnim rozbijasz okręty Tarszisz.

¹⁾ Być może ww. 7-8: Ogarnęło ich tam drzenie, / Ból jak rodzącą kobietę. / Jak podmuch wschodniego wiatru, / Co rozbija okręty Tarszisz!